

第 55 屆周年會議記錄

日期：2022 年 5 月 18 日 (星期三)

時間：下午 7 時 30 分

地點：香港九龍彩虹邨金華樓地下 1-2 號室

出席者

嘉賓：

漁農自然護理署

(註冊官代表)

儲蓄互助社助理註冊官 鄭志濤

署理高級合作事務督察 周善琮

合作事務督察 陳笑英

合作事務督察 鄧惠慧

司徒維新律師行 馮健華

戴江會計師事務所 李慧潔

協會代表(儲蓄互助社)：

楊新 (上水)

廖美蓮 (大學)

沈志泰 (天文台)

馬遠基 (水務署員工)

黃賀瑩 (政府物料供應人員)

羅志強 (香港中文大學僱員)

梁耀泉 (香港明愛員工)

屈錦榮 (香港總堂)

盧柏龍 (香港餐飲管理)

林嵩 (海星堂)

鄧玲玲 (粉嶺華明邨)

尹嘉豪 (新界瀘水廠員工)

梁廣發 (群力)

梅榮達 (聖方濟各)

李慧儀 (聖若翰社)

黃惠賢 (聖老楞佐)

潘志昌 (聖雲先)

黃天賜 (聖嘉彌祿)

陳朱霞 (善導之母)

曹廣慶 (電訊盈科)

屈錦榮 (精英)

黃少華 (機電工程署)

鍾思敏 (儲光)

黎梅貞 (Asian Migrants)

MINUTES OF THE 55th ANNUAL MEETING

Date : 18 May 2022 (Wednesday)

Time : 7:30 p.m.

Venue : Party Room 1-2, G/F., Kam Wah House
Choi Hung Estate, Kowloon, Hong Kong

In Attendance

Guests :

Agriculture, Fisheries and Conservation Department

(Representatives of the Registrar)

Assistant Registrar of Credit Unions Cheng Chi-tao

Senior Co-operative Supervisor (Atg) Chow Sin-king

Co-operative Supervisor Chan Siu-ying

Co-operative Supervisor Tang Wai-wai

Sun Lawyers Fung Kin-wah

Tai Kong CPA Limited Lee Wai-kit

League Representative(Credit Union):

Yeung Sun (Sheung Shui)

Claudy Liu (University)

William Shum (Hong Kong Observatory)

Kei Ma (Water Supplies Department Staff)

Kimmy Wong (Government Supplies Staff)

Law Chi-keung (Chinese University of HK Employees')

Leung Yiu-chuen (Hong Kong Caritas Staff)

Wat Kam-wing (Hong Kong Cathedral)

Albert Lo (Hong Kong Food and Beverage Management)

Johnson Lam (Star of the Sea Church)

Tang Ling-ling (Fanling Wah Ming Estate)

Wilson Wan (New Territories Treatment Works Staff)

Bosco Leung (People's Effort)

Mui Wing-tat (St. Francis)

Margaret Lee (St. John's)

Anita Wong (St. Lawrence)

Poon Che-cheong (St. Vincent)

Wong Tin-Chi (St. Camillus)

Erica Chan (Mother of Good Counsel)

Jacky Tsao (PCCW)

Wat Kam-wing (Elite)

Gary Wong (Electrical and Mechanical Services Dept.)

Penny Chung (Sun)

April Lai (Asian Migrants)

列席者 (儲蓄互助社) :

趙尚儀 (天文台)
 胡喜明 (新界瀘水廠員工)
 植香蓮 (善導之母)
 馬慶堂 (聖雲先)

(排名以儲社中文名稱筆劃序)

Observers (Credit Union) :

Candy Chiu (Hong Kong Observatory)
 Nelson Wu (New Territories Treatment Works Staff)
 Ada Chik (Mother of Good Counsel)
 William Ma (St. Vincent)

(In alphabetical order of Chinese names of credit unions)

協會董事 :

會長 孔慶柱
 首席副會長 陳偉強
 副會長 羅保祥
 司庫 李明珠
 秘書 許翊樂
 董事 麥兆沛 張源龍
 陳淑英 潘志昌
 程國浩 葉偉澄

Board of Directors of the League:

President Hung Hing-chu
 1st Vice-President Chan Wai-keung
 Vice-President Frankie Law
 Treasurer Cecilia Li
 Secretary Francis Hui
 Director Mak Siu-pui Cheung Yuen-lung
 Karen Chan Poon Che-cheong
 Samuel Ching Danley Yip

香港協會中央儲蓄互助社董事會 :

司庫 李曠明

**Board of Directors of
Hong Kong League Central Credit Union :**

Treasurer Kelvin Li

香港儲運慈善基金董事會 :

主席 葉偉光
 副主席 曾慶華
 副主席 麥鉅開
 司庫 梁廣發

**Board of Directors of
Hong Kong CU Movement Charity Fund :**

Chairman Charles Yip
 Vice Chairman Tom Tseng
 Vice Chairman Mak Kui-hoi
 Treasurer Bosco Leung

協會職員 :

總幹事 李遠昌
 助理經理 董慕兒
 拓展主任 唐慶東

Employees of the League:

Chief Executive Officer Lee Yuen-cheong
 Assistant Manager Sandra Tung
 Executive Officer Andy Tong

(排名不分先後)

(In no particular order)

會議議程：

1. 介紹嘉賓及出席者
總幹事李遠昌介紹嘉賓、協會代表、協會董事、職員及列席者。
2. 確定周年會議法定人數
總幹事李遠昌宣布是次有 24 位協會代表出席，符合法定人數。
3. 會長宣布正式開會及致歡迎辭
會長孔慶柱宣布正式開會及致歡迎辭。
4. 通過第 55 屆周年會議議程(修訂本)
秘書許翊樂請與會者參閱夾附 55 屆周年會議議程(修訂本)

Asian Migrants 儲蓄互助社協會代表黎梅貞動議，天文台儲蓄互助社協會代表沈志泰和議，出席協會代表大部份通過第 55 屆周年會議議程(修訂本)。

5. 通過第 54 屆周年會議記錄
秘書許翊樂請與會者參閱 2021 年報第 7 頁至第 13 頁的第 54 屆周年會議記錄。

粉嶺華明邨儲蓄互助社協會代表鄧玲玲動議，機電工程署儲蓄互助社協會代表黃少華和議，出席協會代表大部份通過第 54 屆周年會議記錄。

6. 通過 2021 年 10 月 27 日舉行的會員特別會議記錄
(請參閱夾附的會員特別會議記錄)

Agenda:

Introduction of Guests of Honor and Attendees
Lee Yuen-cheong, Chief Executive Officer, introduced the guests of honour, the League Representatives, the Board of Directors, employees of the League and observers.

Ascertainment of Quorum
Lee Yuen-cheong, Chief Executive Officer, announced that there were 24 League Representatives present, thus the quorum was formed.

Opening Address by the President
Hung Hing-chu, the President, called the meeting to order and delivered a welcome speech.

Confirmation of the Agenda of the 55th Annual Meeting (Amendment)
Francis Hui, the Secretary, asked the participants to refer to the enclosed Agenda of the 55th Annual Meeting (Amendment)

April Lai, League Representative of Asian Migrants Credit Union proposed and William Shum, League Representative of Hong Kong Observatory Credit Union, seconded. The Agenda of the 55th Annual Meeting (Amendment) was accepted by a majority of the League Representatives present.

Confirmation of the Minutes of the 54th Annual Meeting
Francis Hui, the Secretary, asked the participants to refer to page 7 to 13 of the Annual Report 2021 for the Minutes of the 54th Annual Meeting.

Tang Ling-ling, League Representative of Fanling Wah Ming Estate Credit Union proposed and Gary Wong, League Representative of Electrical and Mechanical Services Dept. Credit Union, seconded. The Minutes of the 54th Annual Meeting was accepted by a majority of the League Representatives present.

Confirmation of the Minutes of the Special General Meeting held on 17 October 2021
(Please refer to the enclosed Minutes of the Special General Meeting)

儲光儲蓄互助社協會代表鍾思敏動議，善導之母儲蓄互助社協會代表陳朱霞和議，出席協會代表大部份通過會員特別會議記錄。

Penny Chung, League Representative of Sun Credit Union proposed and Erica Chan, League Representative of Mother of Good Counsel Credit Union, seconded. The Minutes of the Special General Meeting was accepted by a majority of the League Representatives present.

7. 會長報告

會長孔慶柱提交會長報告(請參閱 2021 年報第 14 頁至第 15 頁)。

Message from the President

Hung Hing-chu, the President, delivered his message. (Please refer to page 14 to 15 of the Annual Report 2021.)

香港明愛員工儲蓄互助社協會代表梁耀泉動議，香港中文大學僱員儲蓄互助社協會代表羅志强和議，出席協會代表大部份通過會長報告。

Leung Yiu-chuen, League Representative of Hong Kong Caritas Staff Credit Union proposed and Law Chi-keung, League Representative of Chinese University of HK Employees' Credit Union, seconded. The Message of the President was accepted by a majority of the League Representatives present.

8. 董事會報告

總幹事李遠昌代董事會提交董事會報告(請參閱 2021 年報第 16 頁至第 20 頁)。

Board of Directors Report

Lee Yuen-cheong, Chief Executive Officer, delivered the Board of Directors Report on behalf of the Board. (Please refer to page 16 to 20 of the Annual Report 2021.)

上水儲蓄互助社協會代表楊新動議，政府物料供應人員儲蓄互助社協會代表黃賀瑩和議，出席協會代表大部份通過董事會報告。

Yeung Sun, League Representative of Sheung Shui Credit Union proposed, and Kimmy Wong, League Representative of Government Supplies Staff Credit Union, seconded. The Board of Directors Report was accepted by a majority of the League Representatives present.

9. 司庫報告及核數師報告

司庫李明珠提交司庫報告(請參閱 2021 年報第 21 頁至第 22 頁之司庫報告)。

Treasurer Report and Auditors' Report

Cecilia Li, the Treasurer, delivered the Treasurer Report. (Please refer to page 21 to 22 of the Annual Report 2021 for the Treasurer Report.)

新界瀘水廠員工儲蓄互助社協會代表尹嘉豪動議，群力儲蓄互助社協會代表梁廣發和議，出席協會代表大部份通過司庫報告。

Wilson Wan, League Representative of New Territories Treatment Works Staff Credit Union proposed, and Bosco Leung, League Representative of People's Effort Credit Union, seconded. The Treasurer Report was accepted by a majority of the League Representatives present.

總幹事李遠昌代司庫提交核數師報告(請參閱夾附的核數師報告)。

Lee Yuen-cheong, Chief Executive Officer delivered the Auditor's Report on behalf of the Treasurer. (Please refer to the enclosed Auditor's Report.)

水務署員工儲蓄互助社協會代表馬遠基動議，海星堂儲蓄互助社協會代表林嵩和

Kei Ma, League Representative of Water Supplies Department Staff Credit Union proposed, and Johnson

議，出席協會代表大部份通過核數師報告。

Lam, League Representative of Star of the Sea Church Credit Union, seconded. The Auditor's Report was accepted by a majority of the League Representatives present.

總幹事李遠昌代司庫提出在協會帳項內「儲社稅務贊助」尚餘港幣 30,600 元，為 2009 年各儲社資助稅務抗辯的剩餘款項，建議撥入「郭樂賢神父拓展基金」作儲運發展用途。

Lee Yuen-cheong, Chief Executive Officer on behalf of the Treasurer proposed that to transfer the remaining balance HK\$30,600 of "CU Profit Tax Sponsorship" which sponsored from various credit unions for the appeal of Profit Tax in year 2009, to "Father Collins Development Fund" for development of credit union movement.

上水儲蓄互助社協會代表楊新動議，群力儲蓄互助社協會代表梁廣發和議，出席協會代表大部份通過將「儲社稅務贊助」剩餘港幣 30,600 元，撥入「郭樂賢神父拓展基金」作儲運發展用途。

Yeung Sun, League Representative of Sheung Shui Credit Union proposed, and Bosco Leung, League Representative of People's Effort Credit Union, seconded. The proposal of transferring HK\$30,600 from "CU Profit Tax Sponsorship" to "Father Collins Development Fund" for development of credit union movement, was accepted by a majority of the League Representatives present.

10. 註冊官審查報告書
尚在審查中

Report of Examination by the Registrar
Audit undergoing

11. 委任核數師
總幹事李遠昌提議委任江得榮會計師為協會核數師。

Appointment of Auditor
Lee Yuen-cheong, the Chief Executive Officer proposed to appoint Robert Kong, CPA, as the Auditor of our League.

機電工程署儲蓄互助社協會代表黃少華動議，儲光儲蓄互助社協會代表鍾思敏和議，出席協會代表大部份通過。

Gary Wong, League Representative of Electrical and Mechanical Service Dept. Credit Union, proposed and Penny Chung, League Representative of Sun Credit Union, seconded. The proposal was adopted by a majority of the League Representatives present.

12. 委任法律顧問
總幹事李遠昌提議委任司徒維新律師為協會法律顧問。

Appointment of Legal Adviser
Lee Yuen-cheong, Chief Executive Officer, proposed to appoint Szeto Wai-sun, Solicitor as the Legal Adviser of our League.

政府物料供應人員儲蓄互助社協會代表黃賀瑩動議，上水儲蓄互助社協會代表楊新和議，出席協會代表大部份通過。

Kimmy Wong, League Representative of Government Supplies Staff Credit Union proposed and Yeung Sun, League Representative of Sheung Shui Credit Union seconded. The proposal was adopted by a majority of the League Representatives present.

13. 選舉董事

留任董事：

李明珠
羅保祥
程國浩
何櫻棋
葉偉澄

候選人：

孔慶柱
溫玉文
陳偉強
麥兆沛
趙尚儀
尹嘉豪
馬慶堂
陳淑英
張源龍
許翊樂

Election of Directors

Directors remaining in post:

Cecilia Li
Frankie Law
Samuel Ching
Cherry Ho
Danley Yip

Nominees for Directors:

Hung Hing-chu
Alex Wun
Chan Wai-keung
Mak Siu-pui
Candy Chiu
Wilson Wan
William Ma
Karen Chan
Cheung Yuen-lung
Francis Hui

提名審查小組提出需要決定及通過 2022 至 2023 年度協會董事會人數。

The Nomination Assessment Committee raised that the meeting should decide and approve the number of Directors for the Board of 2022-2023.

大學儲蓄互助社協會代表廖美蓮動議，2022-2023 年度協會董事會人數為 15 人，新界瀘水廠員工儲蓄互助社協會代表尹嘉豪和議。出席協會代表一致通過 2022-2023 年度協會董事會人數為 15 人。

Claudy Liu, League Representative of University Credit Union proposed and Wilson Wan, League Representative of New territories Treatment Works Staff Credit Union seconded, 15 Directors for the Board of 2022-2023. The proposal of 15 Directors for the Board of 2022-2023 was adopted by all League Representatives present.

總幹事李遠昌報告是次有 10 名候選人競選 10 席名額，等額選舉，十位候選人自動當選，出席協會代表大部份通過。

Lee Yuen-cheong, Chief Executive Officer, reported that there were 10 nominees and 10 vacancies, single-candidate election, all candidates elected.

總幹事李遠昌介紹候選人資料，並邀請三位新當選董事趙尚儀，尹嘉豪及馬慶堂介紹自己的抱負。

Lee Yuen-cheong, Chief Executive Officer, briefed the background of the nominees and invited three newly elected directors, Candy Chiu, Wilson Wan & William Ma to introduce their vision to become Directors of the League.

下列 10 候選人當選為 2022 至 2023 年度協會董事：

孔慶柱
溫玉文
陳偉強
麥兆沛
趙尚儀
尹嘉豪
馬慶堂
陳淑英
張源龍
許翊樂

The following 10 nominees were elected as the Directors of the Board 2022-2023.

Hung Hing-chu
Alex Wun
Chan Wai-keung
Mak Siu-pui
Candy Chiu
Wilson Wan
William Ma
Karen Chan
Cheung Yuen-lung
Francis Hui

14. 董事互選

協會董事會須互選高級人員－會長、首席副會長、副會長、司庫及秘書各一名。

Election of Officers

The Board of Directors needed to elect the following positions: President, 1st Vice-President, Vice-President, Treasurer and Secretary.

15. 資產管理委員會報告

(請參閱 2021 年報第 23 頁至第 24 頁)。

Asset Management Committee Report

(Please refer to page 23 to 24 of the Annual Report 2021.)

16. 培訓及發展委員會報告

(請參閱 2021 年報第 25 頁至第 26 頁)。

Training and Development Committee Report

(Please refer to page 25 to 26 of the Annual Report 2021.)

17. 儲社服務委員會報告

(請參閱 2021 年報第 27 頁至第 28 頁)。

Credit Union Services Committee Report

(Please refer to page 27 to 28 of the Annual Report 2021.)

18. 資訊科技委員會報告

(請參閱 2021 年報第 29 頁至第 30 頁)。

Information Technology Committee Report

(Please refer to page 29 to 30 of the Annual Report 2021.)

19. 儲社管治委員會報告

(請參閱 2021 年報第 31 頁)。

Credit Union Governance Committee Report

(Please refer to page 31 of the Annual Report 2021.)

20. 2021 年國際日籌備委員會報告

(請參閱 2021 年報第 32 頁至第 35 頁)。

International Credit Union Day 2021 Organising Committee Report

(Please refer to page 32 to 35 of the Annual Report 2021.)

21. 香港儲運慈善基金工作進度

(請參閱 2021 年報第 36 頁至 39 頁)。

Hong Kong CU Movement Charity Fund Working Progress

(Please refer to page 36 to 39 of the Annual Report 2021.)

22. 宣布董事互選結果

秘書許翊樂宣布董事互選結果：

會長： 孔慶柱
首席副會長： 陳偉強
副會長： 羅保祥
司庫： 李明珠
秘書： 許翊樂

Announcement of the result of the election of officers
Francis Hui, Secretary, announced the result of the election
of officers :

President: Hung Hing-chu
1st Vice-President : Chan Wai-keung
Vice-President: Frankie Law
Treasurer: Cecilia Li
Secretary: Francis Hui

23. 討論協會代表書面提案

總幹事李遠昌報告截至現時，並沒有接到協會代表的書面提案。

Discussion of Written Proposals from League
Representatives

Lee Yuen-cheong, Chief Executive Officer, reported that no
written proposal for discussion was received up to now.

會長孔慶柱再次多謝各位嘉賓及協會代表出席是次周年會議。

Hung Hing-chu, the President, thanked all guests and
League Representatives once again for attending this
Annual General Meeting.

24. 周年會議結束

周年會議於下午 9 時結束。

Adjournment

The time of adjournment was at 9:00 p.m.